



# JOURNAL

2017

L'ÎLE-BIZARD-  
SAINTE-GENEVIÈVE



Tout sur les activités culturelles  
et les festivités de l'été !



Retour sur les inondations p. 3

## CONGÉS FÉRIÉS / CIVIC HOLIDAYS

Tous les bureaux administratifs de l'arrondissement seront fermés les lundis **26 juin et 3 juillet 2017**.

*The borough's offices will be closed on Monday June 26<sup>th</sup> and July 2<sup>nd</sup>.*

## COLLECTES / COLLECTIONS

**Ordures ménagères et recyclables**  
*Household waste and recycling*

**Tous les mardis**  
*Every Tuesdays*

**Encombrants non rembourrés**  
*Bulky objects (non-upholstered)*

**1<sup>er</sup> jeudi du mois**  
*1<sup>st</sup> Thursday of every month*

**Matières organiques (résidus verts et alimentaires)**  
*Organic waste (green waste and food waste)*

**Tous les lundis**  
*Every Mondays*

**Déchets de construction et de rénovation**

**Accès au conteneur à rebuts situé au 350A, montée de l'Église (via le 571 rue Cherrier). Un maximum de trois fois par année.**

*Construction and renovation waste*

*Acces to a waste container, at 350A montée de l'Église (via 571 Cherrier street). Maximum of 3 times per year.*

**Branches d'arbres**  
*Tree branches*

**Communiquer avec le 311**  
*Contact 311*

## PROJETS EN COURS

- Réfection des rues Saint-Charles, Guay, Desmarest, Beaulieu, Du moulin, Saint-Joseph, Bord-de-L'eau, Paquin, Roy, Monique, Montclair et Sacré-Coeur
- Construction d'un nouveau chalet au parc Jonathan-Wilson,
- Construction de jeux d'eau au parc Eugène-Dostie
- Prolongement des filets de protection au parc Eugène-Dostie
- Construction d'un toit permanent au parc Eugène-Dostie

## RINÇAGE DES BORNES-FONTAINES

Veillez noter que l'opération de rinçage des bornes-fontaines débutera le lundi 29 mai et durera entre 6 et 8 semaines.

Il est possible que l'eau soit colorée (rougeâtre) suite au rinçage. Si tel est le cas, vous n'avez qu'à laisser couler l'eau froide durant quelques minutes, jusqu'à ce qu'elle redevienne limpide. Il n'y a pas de risque pour la santé.

*Photo de couverture/Cover picture: Valérie Bardin  
Vignette: M. Marinacci avec l'équipe de Rapid Relief Team  
Cover thumbnail: Mayor Marinacci with the Rapid Relief team.*

## UNE PLUIE DE MERCI

**Je ne vous apprend rien si je vous dis que nous avons eu droit à une crue des eaux tout à fait exceptionnelle cette année. Évidemment, je ne pouvais passer à côté de ce sujet dans ce mot qui vous est adressé.**

**Cette catastrophe écologique, tantôt une dure épreuve, une incompréhension, une inquiétude et souvent une tristesse commune, s'est également vue ponctuée d'une mobilisation extraordinaire des citoyens, sinistrés ou non.**

**À travers cette épreuve, j'ai découvert une solidarité admirable. Chers citoyens, vous êtes l'exemple parfait de l'altruisme et du courage.**

**Pour certains, un retour à la vie normale suivra son cours progressivement. Pour d'autres, c'est un dur réveil au lendemain d'un épisode cauchemardesque.**

**Nous sommes plus que reconnaissants d'avoir pu compter sur l'aide des bénévoles locaux et de ceux venus de tous les coins du Québec, des Forces armées canadiennes et bien entendu, de nos employés qui font un travail colossal depuis le début de ce triste événement.**

**Des restaurateurs, organismes et entrepreneurs locaux, des travailleurs sociaux, la Croix-Rouge et les nombreux dons envoyés par les citoyens ont contribué à rendre ce passage difficile, un peu plus apaisant pour l'âme. À vous tous, merci.**

**Je veux également remercier mes conseillers qui, tout comme moi, ont arpenté les rues jour et nuit afin d'aller à la rencontre des citoyens pour leur apporter leur soutien et faire part des besoins aux différents services.**

**Je suis fier de ma communauté.**

*Normand Marinacci, LL.L.  
Maire*

## THANK YOU

We all know that the floods we had this year were more than exceptional. Obviously, I could not miss the opportunity to return to the subject.

This ecological catastrophe was a terrible ordeal, an incomprehension and a source of concern and sadness. But it was also punctuated by an extraordinary mobilization of all citizens, affected or not by the floods.

Through this ordeal, I discovered an admirable solidarity. Dear citizens, you are the perfect example of altruism and courage.

For some, a return to normal life will follow its course gradually. For others, it is a hard awakening in the aftermath of a nightmare.

We are more than grateful to have been able to count on the help of local volunteers and those from all over Quebec, the Canadian Armed Forces and, of course, our employees who have done a colossal job since the beginning of this sad event.

Restaurant owners, local organizations and entrepreneurs, social workers, the Red Cross and numerous donations sent by the citizens have helped make this difficult time, a little more soothing for the soul. To all of you, thank you.

I would also like to thank my counselors who, like me, walked the streets day and night to meet the citizens to support them and share the needs with our various departments.

I am proud of my community.

*Normand Marinacci, LL.L.  
Mayor*

*M. Marinacci aux côtés de résidents de l'île Mercier.  
Mr. Marinacci with Mercier Island residents.*



La réglementation d'arrondissement relative aux zones inondables découle directement de la Politique de protection des rives, du littoral et des plaines inondables, adoptée et imposée par le gouvernement du Québec.

<p><b>Est-il possible de <u>reconstruire une résidence se trouvant par droit acquis dans une zone à risque d'inondation</u> ?</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dans une zone 0-20 ans et sous réserve de toute autre disposition applicable, dans le cas d'une inondation, il n'est pas possible de reconstruire.</li> <li>• Dans une zone 20-100 ans, il est possible de reconstruire, mais la reconstruction devra respecter toute la réglementation en vigueur, dont l'immunisation.</li> </ul>
<p><b>Est-il possible de <u>reconstruire la fondation d'une résidence se trouvant par droit acquis dans une zone à risque d'inondation</u> ?</b></p>	<p>Il est possible de <b>remplacer une fondation existante</b> par une nouvelle fondation. La nouvelle fondation devra être immunisée, que ce soit en zone 0-20 ans ou en zone 20-100 ans.</p>
<p><b>Qu'est-ce que <u>l'immunisation</u> ?</b></p>	<p>L'immunisation est la mise en place de mesures de protection afin qu'une inondation ne puisse pas endommager la construction ou l'ouvrage se trouvant dans une zone inondable. À titre d'exemple, on pourra exiger, selon le type de travaux à effectuer :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- qu'aucune partie d'une ouverture, notamment une fenêtre, un soupirail et une porte d'accès, ne se trouve sous le niveau de la cote de la zone de faible courant;</li> <li>- qu'aucune composante d'un plancher de premier étage ne se trouve sous le niveau de la cote de la zone de faible courant;</li> <li>- que la fondation soit imperméabilisée.</li> </ul> <p>Selon les mesures d'immunisation à mettre en place, vous devrez fournir un relevé d'arpentage indiquant notamment les lignes précises de la ligne des hautes eaux, de même que des plans et devis réalisés par un spécialiste en la matière indiquant la méthode d'immunisation préconisée.</p>
<p><b>Dois-je <u>obtenir un permis pour procéder à des travaux après une inondation</u> ?</b></p>	<p>À la suite d'un sinistre <b>lié à une inondation</b>, certains travaux urgents de réparation ou de remplacement, qui n'ont pas d'impact sur la sécurité des gens, ne requièrent pas de permis tels :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- le remplacement de gypse;</li> <li>- le remplacement de l'isolant;</li> <li>- la réparation de fenêtres au sous-sol;</li> </ul> <p>Un permis est toutefois requis si de nouvelles divisions sont pratiquées, il en va de même dans le cas de la reconstruction d'une nouvelle fondation ou si vous modifiez la façade de la résidence.</p>

<p><b>Est-il possible de <u>construire une nouvelle résidence en zone inondable</u> ?</b></p>	<p><b>Zone 0-20 ans</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dans les zones à risque d'inondation de grand courant (0-20 ans), sont interdits toutes les constructions, tous les ouvrages et tous les travaux.</li> </ul> <p><b>Zone 20-100 ans</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dans les zones à risque d'inondation de faible courant (20-100 ans) sont interdits toutes les constructions et tous les ouvrages non immunisés ainsi que les travaux de remblai autres que ceux requis pour l'immunisation des constructions et ouvrages autorisés.</li> </ul>
<p><b>Est-il possible de <u>réparer une construction ou un ouvrage se trouvant par droit acquis dans une zone à risque d'inondation</u> ?</b></p>	<p>Si la construction a perdu moins de 50% de sa valeur suite aux inondations, il est possible de réparer une construction que ce soit en zone 0-20 ans ou en zone 20-100 ans.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>En zone 0-20 ans</b>, si la construction a perdu <b>plus de 50%</b> de sa valeur suite aux inondations, le propriétaire ne peut reconstruire dans cette zone.</li> <li>• <b>En zone 20-100 ans</b>, si la construction a perdu <b>plus de 50%</b> de sa valeur suite aux inondations, il est possible de réparer une construction, toutefois les réparations sont soumises au respect de la réglementation en vigueur et la construction devra être immunisée.</li> </ul>
<p><b>Est-il possible de <u>agrandir une construction ou un ouvrage se trouvant par droit acquis dans une zone à risque d'inondation</u> ?</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dans une zone 0-20 ans, il n'est <b>pas possible</b> d'agrandir une construction en superficie au sol, il est seulement possible d'agrandir en hauteur;</li> <li>• Dans une zone 20-100 ans, il est possible d'agrandir une construction. L'agrandissement doit respecter la réglementation en vigueur et devra être immunisé.</li> </ul>
<p><b>Est-il possible de <u>faire des travaux de remblai dans une zone à risque d'inondation</u> ?</b></p>	<p>Il est interdit de faire des travaux de remblai, que ce soit en zone 0-20 ans ou en zone 20-100 ans.</p>
<p><b>Est-ce que ma résidence est située dans une <u>zone 0-20 ans</u> ou bien <u>20-100 ans</u> ?</b></p>	<p>Vérifiez votre certificat de localisation ou bien contactez votre arpenteur géomètre pour déterminer si vous êtes dans un secteur 0-20 ans ou bien 20-100 ans.</p>

**Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec l'arrondissement au 514-620-6607 ou par courriel: [ibsg.permisurbanisme@ville.montreal.qc.ca](mailto:ibsg.permisurbanisme@ville.montreal.qc.ca)**

# COORDONNÉES

## CONTACT INFO

Un seul numéro pour nous joindre /  
One number to reach us: **311**

Extérieur de Montréal / *Outside Montreal*: 514 872-0311

Commentaires et suggestions / *Comments & suggestions*:  
**communications.ibsg@ville.montreal.qc.ca**

Actualités, renseignements et activités / *News, info and activities*:  
**www.ville.montreal.qc.ca/ibsg**

### MAIRIE D'ARRONDISSEMENT / BOROUGH HALL

350, montée de l'Église  
L'Île-Bizard, H9C 1G9



Lundi au jeudi: 8 h à 12 h et 13 h à 16 h 30 / Vendredi: 8 h à 12 h

### CENTRE SOCIOCULTUREL / SOCIOCULTURAL CENTER

490, montée de l'Église  
L'Île-Bizard, H9C 1G9



Lundi au jeudi: 8 h à 12 h et 13 h à 16 h 30 / Vendredi: 8 h à 12 h

### POINT DE SERVICE DE SAINTE-GENEVIÈVE SAINTE-GENEVIÈVE POINT OF SERVICE

15 734, rue de la Caserne  
Sainte-Geneviève, H9H 1G4



Lundi au jeudi: 8 h à 12 h et 13 h à 16 h 30 / Vendredi: 8 h à 12 h

### PERMIS ET INSPECTIONS / PERMITS & INSPECTIONS

406, montée de l'Église  
L'Île-Bizard, H9C 1G9



Lundi au jeudi: 8 h à 12 h et 13 h à 16 h 30 / Vendredi: 8 h à 12 h

### BIBLIOTHÈQUE DE L'ÎLE-BIZARD / LIBRARY

500, montée de l'Église, L'Île-Bizard



Renseignements sur les activités: 514 620-6257

#### HORAIRE RÉGULIER

Lundi au jeudi 10 h à 20 h  
Vendredi 10 h à 18 h  
Samedi et dimanche 11 h à 17 h

#### HORAIRE D'ÉTÉ (17 juin au 1<sup>er</sup> sept.)

Lundi au jeudi 10 h à 19 h  
Vendredi 10 h à 18 h  
Samedi et dimanche 11 h à 16 h

### PAVILLON VINCENT-LECAVALIER

488, montée de l'Église, L'Île-Bizard



## PRINCIPALES INSTALLATIONS SPORTIVES MAIN SPORTING FACILITIES

### COMPLEXE SPORTIF SAINT-RAPHAËL (CSSR)

750, boul. Jacques-Bizard, L'Île-Bizard



### PARC EUGÈNE-DOSTIE

490, montée de l'Église, L'Île-Bizard



### PARC ROBERT-SAUVÉ

15 734, rue de la Caserne, Sainte-Geneviève



# AGENDA

## JUIN 2017

### INFORMATION GÉNÉRALE ACTIVITÉS JEUNESSE ÉVÉNEMENTS/SPECTACLES

Détails des activités sur [ville.montreal.qc.ca/ibsg](http://ville.montreal.qc.ca/ibsg)  
et adresses en page 6.

## UN ÉTÉ SOUS LE SIGNE DE LA FÊTE!

Cet été, l'arrondissement vous réserve une foule d'activités gratuites pour toute la famille.

Le coup d'envoi a été donné le 3 juin dernier, avec une journée de festivités couronnée par un spectacle enlevé du groupe The Lost Fingers. Ne manquez pas nos autres événements estivaux!



**Rendez-vous  
des arts**



**Événements officiels des  
festivités du 375<sup>e</sup> de Montréal**

MARDI  
13

### RETOUR DU ZUMBA EN PLEIN AIR!

Info: Fondation Art Saving Life, 514 225-1188



Tous les mardis de 19 h à 20 h 30, 13 juin au 1<sup>er</sup> août  
Parc Jacques-Cardinal (stationnement de l'église Sainte-Geneviève)

MERCREDI  
14

### CONTACT, LE PLAISIR DES LIVRES AVEC MIREILLE PHILOSCA

Activité d'éveil à la lecture pour parents et enfants de 0 à 5 ans.



10 h | Bibliothèque de L'Île-Bizard  
Inscription obligatoire\* | Places limitées

MERCREDI  
14

### HOCHELAGA-MONTRÉAL: QUELQUES MILLÉNAIRES D'HISTOIRE AUTOCHTONE

AVEC SÉBASTIEN BRODEUR-GIRARD

*Conférence 375e* - Lieu de rencontre séculaire entre les cultures, site de la bourgade d'Hochelaga, d'un long conflit avec la Confédération iroquoise et de la Grande Paix de Montréal de 1701, la région montréalaise est le berceau d'une riche histoire autochtone. Cette histoire se poursuit aujourd'hui, alors que Montréal possède maintenant la 7<sup>e</sup> plus importante population autochtone urbaine du Canada, avec plus de 30 000 personnes.



19 h | Bibliothèque de L'Île-Bizard  
Inscription obligatoire\* | Places limitées

SAMEDI  
DIMANCHE  
17-18

### TOURNOI DU LAC ST-LOUIS

Info: Association de soccer de L'Île-Bizard, 514 626-5835



Dès 8 h | Parc Eugène-Dostie

SAMEDI  
17

### INSCRIPTION AU CLUB DE LECTURE D'ÉTÉ

Début des inscriptions. Le Club de lecture d'été TD est s'adresse aux 3 à 12 ans.

Bibliothèque de L'Île-Bizard | Durant les heures d'ouverture



**INFORMATION GÉNÉRALE**  
**ACTIVITÉS JEUNESSE**  
**ÉVÉNEMENTS/SPECTACLES**

Détails des activités sur [ville.montreal.qc.ca/ibsg](http://ville.montreal.qc.ca/ibsg)  
et adresses en page 6.

**VENDREDI**  
**23**

### LA FÊTE NATIONALE À L'ÎLE-BIZARD

18 h à 22 h

#### ZONE FAMILLE

Structures gonflables, maquillage,  
tatouage temporaire et  
ateliers de brico-bijoux

18 h à 22 h

#### SOCER BULLE

18 h 30 à 20 h 40

#### ZONE DANSE

Gigues traditionnelles et  
« set carré » avec Jean-Paul Fortin et ses musiciens

20 h 45

Mot de bienvenue, discours patriotiques et  
hommage au drapeau fleurdelisé

21 h

### SPECTACLE LES TROIS ACCORDS

22 h 30

#### FEUX D'ARTIFICE

par BEM Feux d'Artifice inc.

23 h 30

#### FIN DES FESTIVITÉS

En cas de pluie, certaines activités auront lieu au Centre socioculturel de L'Île-Bizard  
(490, montée de l'Église). Si la température est incertaine, veuillez consulter notre site  
web le jour de l'événement : [www.montreal.qc.ca/ibsg](http://www.montreal.qc.ca/ibsg)

La montée de l'Église sera fermée entre 18 h et minuit,  
de la rue Cherrier au boulevard Chevremont.

Sur le site : aucun animal, contenant de verre et boisson alcoolisée ne sera accepté.

Restauration mobile et bière en vente sur le site.

**Dès 18 h au Parc Eugène-Dostie**

La Fête  
nationale  
du Québec



**DIMANCHE**  
**25**

### PISCINES EXTÉRIEURES

Fête d'ouverture à la piscine de L'Île-Bizard.

Tous les renseignements sur notre site web  
[www.ville.montreal.qc.ca/ibsg](http://www.ville.montreal.qc.ca/ibsg)

**MERCREDI**  
**28**

### CLUB DE LECTURE D'ÉTÉ

#### SPECTACLE D'OUVERTURE

Chantons et turlutons avec Monique Jutras.  
Fête familiale autour du folklore québécois,  
pour les 3 à 12 ans.



19 h | Bibliothèque de L'Île-Bizard

Inscription obligatoire\* | Places limitées

## À DÉCOUVRIR DURANT TOUT L'ÉTÉ!



Projets de quartiers élaborés dans le cadre du 375<sup>e</sup> anniversaire  
de Montréal, en collaboration avec la **Salle Pauline-Julien**, le **Club  
de photographie de Pierrefonds**, la **Société Patrimoine et  
histoire de L'Île-Bizard-Sainte-Geneviève** et le **Cégep Gérald-  
Godin**.

### TROIS EXPOSITIONS PHOTO

#### PATRIMOINE NATUREL

Où : Panneaux installés sur le terrain à l'avant du Cégep Gérald-Godin

Horaire : 7 h à 23 h

#### PATRIMOINE BÂTI

Où : Montage photographique installé sur six colonnes dans le hall  
du Cégep Gérald-Godin

Horaire : Selon les heures d'ouverture du Cégep | [www.cgodin.qc.ca](http://www.cgodin.qc.ca)

#### PATRIMOINE HUMAIN

Où : Salle Hélène-Rouette de la bibliothèque de L'Île-Bizard

Horaire : Selon les heures d'ouverture de la bibliothèque

#### MURALE

Découvrez une murale grandiose  
(42' x 15'), réalisée sur un mur à  
l'arrière du Cégep Gérald-Godin,  
créée par l'artiste Ankhone de  
l'agence A'Shop.



\* Inscription sur Loisirs en ligne [www.ville.montreal.qc.ca/loisirsenligne](http://www.ville.montreal.qc.ca/loisirsenligne)

**INFORMATION GÉNÉRALE**  
**ACTIVITÉS JEUNESSE**  
**ÉVÉNEMENTS/SPECTACLES**

Détails des activités sur [ville.montreal.qc.ca/ibsg](http://ville.montreal.qc.ca/ibsg)  
et adresses en page 6.

**SAMEDI**  
**1<sup>er</sup>**

### LA FÊTE DU CANADA À PIERREFONDS-ROXBORO

150 ans, ça se fête!

Défilé de 10 h à 12 h, départ de l'école Riverdale.

Festivités et activités dès 12 h à la Marie d'arrondissement  
(13665, boulevard de Pierrefonds)

Spectacle de Sugar Funk Project à 21 h

Feux d'artifice à 22 h 15



**Renseignements :**

[www.ville.montreal.qc.ca/pierrefonds-roxboro](http://www.ville.montreal.qc.ca/pierrefonds-roxboro)

**MARDI**  
**4**

### SUR LES TRACES DES ANIMAUX D'ICI

Activité réservée aux membres du Club de lecture d'été. Pour les 3 à 5 ans.

9 h et 10 h | Bibliothèque de L'Île-Bizard

Inscription obligatoire\* | Places limitées



**MARDI**  
**4**

### CONSEIL D'ARRONDISSEMENT

19 h 30 | 13, rue Chauret à Sainte-Geneviève

**JEUDI**  
**6**

### CONTES ET LÉGENDES D'ICI

Activité réservée aux membres du Club de lecture d'été. Pour les 6 ans et plus.

9 h 30 et 10 h 45 | Bibliothèque de L'Île-Bizard

Inscription obligatoire\* | Places limitées



**VENDREDI**  
**SAMEDI**  
**7-8**

### TISSER AVEC VOUS CE LIEN!

Rassemblement festif du 375<sup>e</sup> avec spectacles et animation. Une multitude de spectacles pour tous les goûts, en plus d'un volet animation remplie d'un tour historique guidé en carriole, un kiosque à maquillage et plusieurs autres surprises.

En vedette: Busty and the Bass, Jérémie a un lion, l'ensemble Neptune, les Ringos et plus!



**Amphithéâtre extérieur de la Salle Pauline-Julien**  
**et terrain extérieur du Cégep Gérald-Godin.**

Programmation complète sur [www.pauline-julien.com](http://www.pauline-julien.com)

**MARDI**  
**11**

### MON INUKSHUK

Activité réservée aux membres du Club de lecture d'été. Pour les 3 à 5 ans.

9 h et 10 h | Bibliothèque de L'Île-Bizard

Inscription obligatoire\* | Places limitées



**MERCREDI**  
**12**

### LE FLÉCHÉ, UNE TECHNIQUE ANCESTRALE!

Activité réservée aux membres du Club de lecture d'été, présentée en collaboration avec le Cercle de Fermières de L'Île-Bizard. Pour toute la famille.

10 h à 15 h | Bibliothèque de L'Île-Bizard

Entrée libre



**JEUDI**  
**13**

### MON CAPTEUR DE RÊVE

Activité réservée aux membres du Club de lecture d'été. Pour 6 ans et plus.

9 h 30 et 10 h 45 | Bibliothèque de L'Île-Bizard

Inscription obligatoire\* | Places limitées



**VENDREDI**  
**14**

### ÉMISSION SUCRÉ-SALÉ

Diffusion d'un épisode consacré à l'arrondissement de L'Île-Bizard-Sainte-Geneviève

18 h 30, sur les ondes de TVA



**14-16**

### LA GRANDE TOURNÉE

Rassemblement festif avec spectacles et animation. Une multitude de spectacles pour les enfants, la famille et les adultes, en plus d'un volet animation rempli d'un tour historique guidé en carriole, un kiosque à maquillage et plus!

- Cirque Éloize à ciel ouvert
- Les fenêtres qui parlent
- Les grands apéros
- Chats de ruelle
- Les postes du futur
- Plusieurs autres surprises!



Horaire complet sur [www.375mtl.com/programmation](http://www.375mtl.com/programmation)

**SAMEDI**  
**26**

### FÊTE DE FERMETURE - SOCCER RÉCRÉATIF

Renseignements : Association de soccer de L'Île-Bizard 514 626-5835

8 h à 16 h | Parc Eugène-Dostie



**MARDI**  
**18**

### GOLF DES CITOYENS

Journée de golf réservée au citoyens de l'arrondissement, au Club de golf Saint-Raphaël.

Réservez votre place en communiquant avec Mme Sandra Tardif au 514 620-6448



MERCREDI  
19



### RENDEZ-VOUS DES ARTS MONTRÉAL GUITARE TRIO

Avec Danzas, le trio MG3 rend hommage aux grands compositeurs de la musique espagnole, dont Paco de Lucia et Manuel de Falla et bien entendu, plusieurs incontournables de leur répertoire que les musiciens offrent partout autour du monde, vous seront interprétés. Une soirée endiablée à coup sûr!



19 h | Parc Joseph Avila-Proulx

Entrée libre, amenez vos chaises! | Annulé en cas de pluie

21-23

### DÉFI DE L'ÎLE-BIZARD

Info : Association de soccer de L'Île-Bizard 514 626-5835



Dès 8 h | Parc Eugène-Dostie

MERCREDI  
26



### RENDEZ-VOUS DES ARTS MOMENTOS FLAMENCOS

Un spectacle de flamenco traditionnel qui présente un cuadro d'artistes chevronnés et passionnés. Dans une esthétique épurée, le spectacle témoigne de la complicité des artistes sur scène. Une communion palpable s'installe entre la musique, le chant et la danse et se propage immanquablement dans le public.



19 h | Parc Jacques-Cardinal

Entrée libre, amenez vos chaises! | Annulé en cas de pluie

MARDI  
25

### MIAM! JE CUISINE UN DESSERT TRADITIONNEL

Activité réservée aux membres du Club de lecture d'été. Pour les 3 à 5 ans.

9 h et 10 h | Bibliothèque de L'Île-Bizard

Inscription obligatoire\* | Places limitées



MERCREDI  
26

### EN ROUTE VERS L'ÉCLIPSE

Activité réservée aux membres du Club de lecture d'été, présenté par le Planétarium. Pour toute la famille.

10 h | Bibliothèque de L'Île-Bizard

Inscription obligatoire\* | Places limitées



JEUDI  
27

### MONTRÉAL EN ARGILE

Activité réservée aux membres du Club de lecture d'été. Pour les 6 ans et plus.

9 h 30 et 10 h 45 | Bibliothèque de L'Île-Bizard

Inscription obligatoire\* | Places limitées



MARDI  
1<sup>er</sup>

### MARIONNETTE ET DANSE FOLKLORIQUE

Activité réservée aux membres du Club de lecture d'été. Pour les 3 à 5 ans.

9 h et 10 h | Bibliothèque de L'Île-Bizard

Inscription obligatoire\* | Places limitées



MERCREDI  
2



### RENDEZ-VOUS DES ARTS ILAM

Avec ILAM (guitare, voix), Papa Saliou Tall (basse), Thomas Sauvé-Lafrance (batterie).

Sacré Révélation Radio-Canada 2016-2017, ILAM propose un style alliant un mélange de rythmique reggae aux inclinaisons de blues et d'afro-soul, tout en y métissant des accents pop et rock.



19 h | Parc Desmarest

Entrée libre, amenez vos chaises! | Annulé en cas de pluie

MERCREDI  
2

### SE NOURRIR AU TEMPS DE NOS ANCÊTRES

Activité d'initiation au patrimoine archéologique présentée par Archéo-Biblio dans le cadre du Mois de l'archéologie, réservée aux membres du Club de lecture d'été.

10 h | Bibliothèque de L'Île-Bizard

Inscription obligatoire\* | Places limitées



JEUDI  
3

### DANSE FOLKLORIQUE RÉINVENTÉE

Activité réservée aux membres du Club de lecture d'été. Pour les 6 ans et plus.

9 h 30 et 10 h 45 | Bibliothèque de L'Île-Bizard

Inscription obligatoire\* | Places limitées



LUNDI  
7

### CONSEIL D'ARRONDISSEMENT

19 h 30 | 13, rue Chauret à Sainte-Geneviève

MERCREDI  
9



### RENDEZ-VOUS DES ARTS BRAS DE FER

Production du Théâtre de La Roulotte. Texte de Mathieu Héroux, mise en scène de Jean-Simon Traversy.

Bras de fer, un enfant robot de 11 ans, migre à Montréal avec ses parents en provenance d'un pays inconnu. Ils arrivent par bateau, rouillés par l'eau de mer. Bras de fer devra faire fi de cette corrosion et devra se montrer fort et résilient pour devenir un membre de l'équipe de ballon chasseur de son école et ainsi se faire accepter par Jean Jean et Le suiveux, fondateur du gang des Wannabeibers.



19 h | Parc Eugène-Dostie

Entrée libre, amenez vos chaises! | Annulé en cas de pluie

# AGENDA

## AOÛT 2017 (suite)

SAMEDI  
19

### SKATEFEST COMPÉTITION DE PLANCHE ET DE BMX

Pour plus d'informations, veuillez communiquer avec Action Jeunesse de l'Ouest-de-l'Île au 514 675-4450.



13 h à 17 h (inscriptions dès 12 h 30) | Parc Eugène-Dostie  
Inscription gratuite | Remis au 20 août en cas de pluie

SAMEDI  
19

### RENDEZ-VOUS DES ARTS SPECTACLE DE CLÔTURE IL ÉTAIT UNE FOIS JOE DASSIN

La voix profonde et chaleureuse de Raphaël TORR lui vaut d'être reconnu un peu partout comme l'un des meilleurs interprètes de Joe DASSIN. Sur scène, de «Salut les amoureux» à «L'été indien», en passant par «Les Champs-Élysées» et «Et si tu n'existais pas», il enchaîne les plus grands succès du regretté artiste avec aisance et bonhomie.



19 h 30 | Terrain du Cégep Gérald-Godin  
Entrée libre, amenez vos chaises! | Annulé en cas de pluie

SAMEDI  
19

### SPECTACLE DE CLÔTURE 15X LA NUIT



Solo de danse présenté en extérieur, à la nuit tombée. En inscrivant la danse dans un environnement qui nous est moins familier, Paul-André Fortier veut explorer le mystère et le charme particulier que la nuit confère aux places urbaines. Une présentation du Conseil des arts de Montréal.



20 h 30 | Terrain du Cégep Gérald-Godin  
Entrée libre, amenez vos chaises! | Annulé en cas de pluie

SAMEDI  
19

### MONTRÉAL SYMPHONIQUE

Diffusion sur écran géant d'un concert regroupant les trois orchestres symphoniques de Montréal, soit :

L'Orchestre symphonique de Montréal (OSM)

L'Orchestre Métropolitain (OM)

L'Orchestre symphonique McGill



21 h | Terrain du Cégep Gérald-Godin  
Entrée libre, amenez vos chaises! | Annulé en cas de pluie

## LE CONSEIL

## THE COUNCIL

Toutes les séances du conseil sont diffusées en direct et en différé sur YouTube.

All Council Meetings are live streaming and recorded on YouTube.

### CONSEIL D'ARRONDISSEMENT / COUNCIL MEETINGS

Salle Pierre-Paiement Room  
13 Chauret, Sainte-Geneviève

#### Prochaines séances / Next meetings

Mardi 4 juillet 2017 - Tuesday, July 4<sup>th</sup>, 2017

Lundi 7 août 2017 - Monday, August 7<sup>th</sup>, 2017

Pour joindre vos élus par téléphone :  
To reach your councillor by phone :

514 620-6448



### NORMAND MARINACCI

Maire / Mayor

Président de la Commission de l'administration et des priorités

normand.marinacci@ville.montreal.qc.ca



### STÉPHANE CÔTÉ

Conseiller / Councillor | District de Pierre-Forcier  
s.cote@ville.montreal.qc.ca  
www.facebook.com/stephane.cote.315

Président du Comité consultatif d'urbanisme

Délégué de l'arrondissement au conseil d'administration du Centre des arts de la scène Pauline-Julien

Délégué de l'arrondissement au conseil d'administration du Complexe sportif Saint-Raphaël



### CHRISTIAN LAROCQUE

Conseiller / Councillor  
District de Denis Benjamin-Viger  
christian.larocque@ville.montreal.qc.ca

Délégué de l'arrondissement au conseil d'administration du Complexe sportif Saint-Raphaël

Membre du Comité consultatif d'urbanisme



### JEAN-DOMINIC LÉVESQUE-RENÉ

Conseiller / Councillor | District de Jacques-Bizard  
jean-dominic.levesque-rene@ville.montreal.qc.ca

Président du Comité de sécurité routière et publique



### ÉRIC DUGAS

Conseiller / Councillor  
District de Sainte-Geneviève  
eric.dugas@ville.montreal.qc.ca

Conseiller de l'opposition  
Opposition Councillor

# INSCRIVEZ-VOUS À L'INFOLETTRE



## SUBSCRIBE TO OUR NEWSLETTER

Vous trouverez toutes les  
réponses à vos questions  
en un seul clic à  
l'adresse suivante :

*You will find answers  
to all your questions  
at the following address :*

**[ville.montreal.qc.ca/ibsg](http://ville.montreal.qc.ca/ibsg)**

Commentaires /  
*Comments*

**[communications.ibsg@  
ville.montreal.qc.ca](mailto:communications.ibsg@ville.montreal.qc.ca)**



Suivez-nous :  
Follow us :

